



**INSTRUCCIONES DE USO**  
**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**  
**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**BATIDORA DE VARILLA INOX ELECTRÓNICA**  
**VARINHA MÁGICA INOX ELETRÓNICA**  
**ELECTRONIC INOX STICK BLENDER**  
**BATTEUR À BRANCHE INOX ÉLECTRONIQUE**  
**FRULLATORE A BRACCIO INOX ELETTRONICA**  
**ELEKTRISCHER STABMIXER EDELSTAHL**

**Mod. BT199**

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

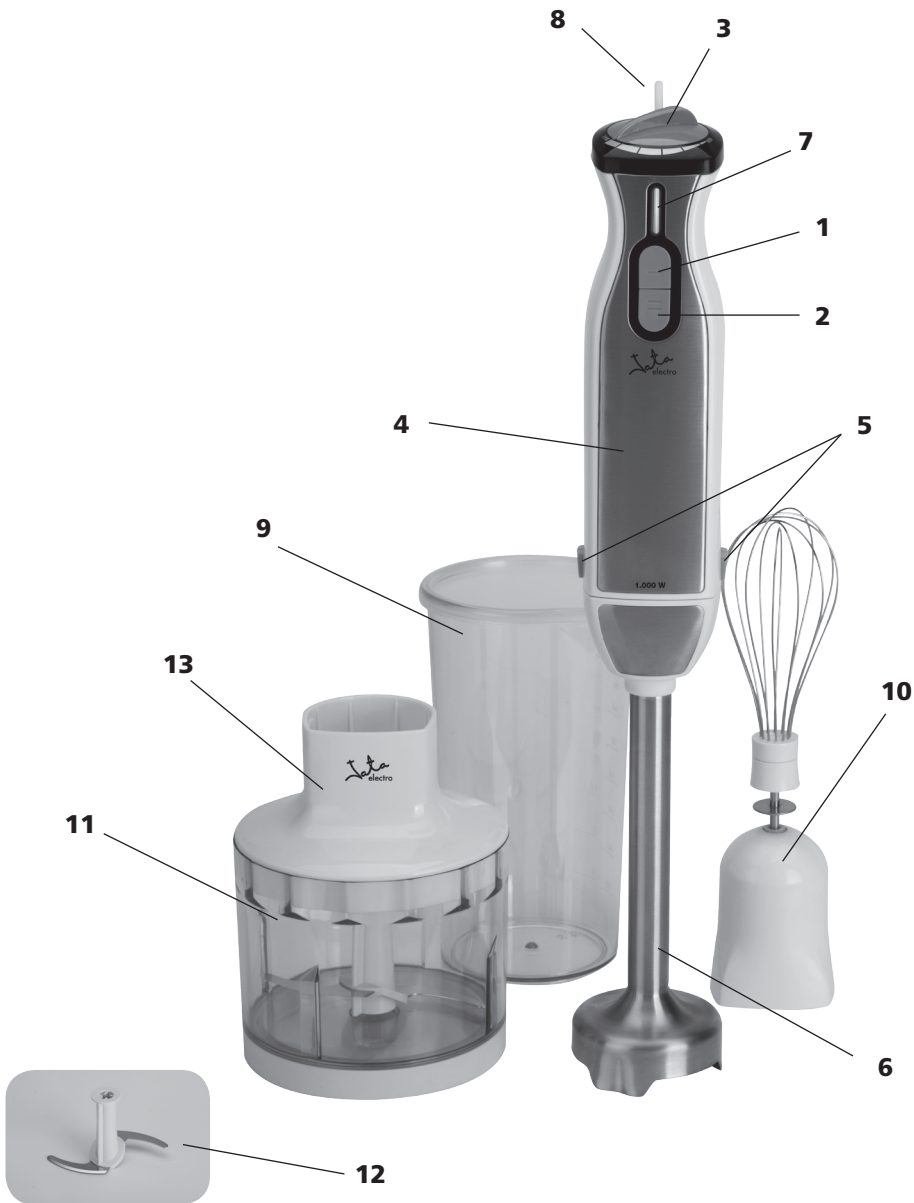
**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



**DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA**

Julio 2017

<b>Mod. BT199</b>	<b>230 V~</b>	<b>50 Hz</b>	<b>1.000 W</b>
-------------------	---------------	--------------	----------------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Pulsador potencia seleccionada.
2. Pulsador potencia máxima.
3. Selector de potencia.
4. Cuerpo.
5. Pestañas apertura.
6. Brazo.
7. Indicador luminoso.
8. Anilla para colgar.
9. Vaso con tapa.
10. Accesorio batidor.
11. Vaso picador.
12. Cuchilla picadora.
13. Tapa vaso picador.

## MAIN COMPONENTS

1. Selected power pusher.
2. Maximum power pusher.
3. Power selector.
4. Body.
5. Opening flanges.
6. Stick.
7. Indicator light.
8. Hanging ring.
9. Cup with lid.
10. Whisk accessory.
11. Chopping bowl.
12. Blade.
13. Chopping bowl lid.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Pulsante di scelta della potenza.
2. Pulsanti regolatori di potenza massima.
3. Selezionatore di potenza.
4. Corpo motore.
5. Linguette di apertura.
6. Gambo.
7. Indicatore luminoso.
8. Anello d'aggancio.
9. Contenitore con coperchio.
10. Accessorio frullatore.
11. Contenitore tritatutto.
12. Lame tritatutto.
13. Coperchio contenitore tritatutto.

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Botão potência seleccionada.
2. Botão de potencia máxima.
3. Seletor de potência.
4. Estrutura.
5. Patilha de abertura.
6. Braço.
7. Indicador luminoso.
8. Aro para pendurar.
9. Copo com tampa.
10. Acessório batedor.
11. Copo picador.
12. Lâmina picadora.
13. Tampa copo picador.

## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Touche puissance sélectionnée.
2. Touche puissance maximale.
3. Bouton de puissance.
4. Corps.
5. Onglets ouverture.
6. Bras.
7. Voyant lumineux.
8. Anneau de suspension.
9. Récipient avec couvercle.
10. Accessoire mixeur.
11. Verre hachoir.
12. Lame hachoir.
13. Couvercle verre hachoir.

## HAUPTBESTANDTEILE

1. Taste Gewählte Leistung
2. Knopf Maximalleistung
3. Leistungswahlschalter
4. Gerätekörper
5. Stifte Öffnung
6. Arm
7. Leuchtanzeige
8. Ring zum Aufhängen
9. Behälter mit Abdeckung
10. Zubehörteil Schneebesen
11. Schüssel
12. Zerkleinerungsmesser
13. Abdeckung Schüssel

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner su batidora en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato puede ser utilizado por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas o tengan falta de experiencia y conocimiento, si son supervisados o han recibido una instrucción adecuada en lo que respecta al funcionamiento seguro del aparato y entienden los riesgos que entraña.
- Este aparato no debe ser usado por niños. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características del aparato y el de su casa coinciden.
- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua ni en ningún otro líquido.**
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico. No lo debe mantener en funcionamiento de forma ininterrumpida por períodos superiores a 30 segundos. Déjela reposar un periodo de tiempo antes de una nueva utilización

**ATENCIÓN: el aparato posee un sistema de seguridad que lo desconecta de forma automática si se produjese un sobrecalentamiento. Si esto sucediese desconéctelo de la red y espere unos minutos antes de ponerlo de nuevo en funcionamiento.**

- No use la batidora en vacío.
- No la use en el exterior.

- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la batidora fuera de su alcance.
- Asegúrese de que ni el aparato ni el cable están en contacto con superficies u objetos calientes.
- Desconéctela siempre de la red si la deja desatendida y antes del montaje, desmontaje o limpieza.
- Tenga cuidado con la cuchilla del brazo y de la picadora ya que están muy afiladas.
- Si el cable de alimentación del aparato se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

- Recuerde que siempre que proceda a la colocación o retirada de los accesorios, la batidora debe de estar desconectada de la red.
- Para colocar el brazo (6), el accesorio batidor (10), o la tapa del vaso picador (13) en el cuerpo (4) haga presión hasta que oiga un "click". Para soltarlos presione las pestañas (5) y extráigalos.
- Ajuste la potencia deseada con el selector (3).
- Introduzca el brazo en los alimentos y presione los pulsadores de potencia teniendo en cuenta que:
  - Pulsador I: Potencia seleccionada.
  - Pulsador II: Potencia máxima.
- Siempre que accione uno de los dos pulsadores, el indicador (7) se iluminará.

#### **PICADORA**

- Tenga la precaución de retirar previamente de los alimentos huesos, pepitas etc.
- Corte los alimentos en trozos. Algunos alimentos como la carne cruda, queso, etc. deben de ser cortados en trozos de aproximadamente 2 x 2 cm.
- Coloque la cuchilla picadora (12) en el eje del vaso picador (11).
- Coloque la tapa (13) en el cuerpo (4) tal y como se describe en el apartado "Instrucciones de uso" y ponga el conjunto encima del vaso picador.
- Asegúrese que la tapa quede bien encajada en el vaso.
- Haga funcionar la picadora de forma intermitente.
- Durante el funcionamiento mantenga la tapa del vaso picador (13) sujeta con la mano.

#### **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- El brazo el accesorio batidor, la cuchilla y los vasos pueden limpiarse con agua y jabón. Procure realizar esta operación inmediatamente después de su uso, ya que la textura seca y los pigmentos de algunos alimentos suelen ser difíciles de quitar. Tenga precaución al manipular la cuchilla.
- El cuerpo puede limpiarse con un paño ligeramente humedecido. Nunca debe sumergirse en agua.
- No emplee productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

#### **PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE**

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparato pode ser utilizado por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontrem reduzidas ou tenham falta de experiência e conhecimento sempre que forem supervisionadas ou receberem instruções adequadas no que respeita ao funcionamento seguro do aparelho e entenderem os riscos que lhe estão associados.
- Este aparelho não deve ser usado por crianças. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças.
- Não deixe sacos de plástico ou partes da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar o corpo principal em água ou qualquer outro líquido.**
- Este aparelho foi concebido, exclusivamente, para utilização doméstica. Não o deve manter em funcionamento de forma contínua por períodos superiores a 30 segundos. Deixe-o repousar um período de tempo antes de uma nova utilização

**ATENÇÃO: o aparelho tem um sistema de segurança que o desliga automaticamente se ocorrer um sobreaquecimento. Se tal acontecer desligue-o da tomada e aguarde alguns minutos antes de o colocar, novamente, em funcionamento.**

- Não use a batedeira em vazio.
- Não a utilize no exterior.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- Certifique-se que nem o aparelho nem o cabo estejam em contacto com superfícies ou objectos quentes.
- Desligue-a sempre da rede se a deixar sozinha, antes da montagem, da desmontagem ou da sua limpeza.
- Tenha cuidado com a lâmina do braço e da picadora pois estão muito afiadas.
- Se o cabo de alimentação do aparelho se deteriorar, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

#### **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Lembre-se que sempre que colocar ou retirar os acessórios a batedeira deve de estar desligada da rede.
- Para colocar o braço (6), o acessório batedor, (10) ou a tampa do copo picador (13) no corpo (4) faça pressão até ouvir um “clique”. Para libertar pressione as patilhas (5) e remova-o.
- Ajuste a potência desejada com o seletor (3).
- Introduza o braço nos alimentos e pressione os botões de potência tendo em conta que:
  - Botão I: Potência seleccionada.
  - Botão II: Potência máxima.
- Sempre que acionar um dos dois botões, o indicador (7) iluminar-se-á.

#### **PICADORA**

- Tenha o cuidado de retirar previamente, dos alimentos, ossos, caroços, etc.
- Corte os alimentos em pedaços. Alguns alimentos como a carne crua, queijo, etc. devem de ser cortados em pedaços de, aproximadamente, 2 x 2 cm.
- Coloque a lâmina picadora (12) no eixo do copo picador (11).
- Coloque a tampa (13), no corpo (4), conforme descrito em “Instruções de Utilização” e coloque o conjunto por cima do copo picador.
- Certifique-se que a tampa fica bem encaixada no copo.
- Faça a picadora funcionar intermitentemente.
- Durante o funcionamento mantenha a tampa do copo picador (13) segura com a mão.

#### **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

- Antes de iniciar a limpeza certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- O braço, o acessório batedor, a lâmina e os copos podem ser lavados com água e detergente. Procure realizar esta operação imediatamente após a sua actualização, já que a textura seca e os pigmentos de alguns alimentos costumam ser difíceis de retirar. Tenha precaução ao manusear a lâmina.
- A estrutura pode ser limpa com um pano levemente humedecido. Nunca deve ser mergulhada em água ou qualquer outro líquido.
- Não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.

#### **PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE**

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



## ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for futures enquires.
- This appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they have been received supervision or instruction concerning the use of the appliances by a person responsible for their safety and understand the possible risk of this appliance.
- This appliance must not be used by children. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children.
- Keep all plastic bags and packaging materials out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service centre.
- **VERY IMPORTANT: Do not immerse the main body of the appliance in water or any other liquid.**
- This appliance has been designed for domestic use only. It must be kept operating continuously for longer than 30 seconds. Leave it to rest for a period of time before using it again.

**WARNING: The appliance has a security system that disconnects it automatically if it was overheated. If this happens, unplug it from the mains and wait for some minutes before connecting it again.**

- Do not use the blender empty.
- Do not use it outdoors.



- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- Make sure neither the appliance nor the cable are in direct contact with hot surfaces or objects.
- Always disconnect it from the mains when you do not use it and before assembling / disassembling or when cleaning.
- Take care with the blade of the stick and the chopper because both are very sharp.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

#### **INSTRUCTIONS OF USE**

- Remember that when you place or replace the accessories, the blender must be disconnected from the mains.
- To insert the stick (6), the whisk accessory (10) or the chopping bowl lid (13) into the body (4) press until you hear a "click". Press the flanges (5) to release and pull it out.
- Adjust the desired power with the selector (3).
- Put the stick into the foods and press the power pushers having in mind that:
  - Pusher I: Selected power.
  - Pusher II: Maximum power.
- Whenever you operate one of the two buttons, the indicator (7) will light up.

#### **CHOPPER**

- Bear in mind that you must remove previously from the foods, the bones, pips, etc.
- Cut the food into pieces. Some food like raw meat, cheese, etc. has to be cut in 2 x 2 cm approximately.
- Place the blade (12) into the shaft of the chopping bowl (11).
- Place the lid (13) into the body (4) as showed in the paragraph "instructions of use" and insert the set in the chopping bowl.
- Be sure the lid is correctly fixed in the bowl.
- Make work the chopper in an intermitten way.
- During the functioning keep the chopping bowl lid (13) hold by the hand.

#### **MAINTENANCE AND CLEANING**

- Before you proceed to cleaning, make sure the appliance is unplugged from the mains.
- The stick, the whisk accessory, the blade and the bowls may be cleaned with soap and water. Try to do it as soon as you finish using it, because dry texture and the texture of some foods are difficult to take out. Be careful while manipulate the blade.
- Clean the body of the blender with a dampened cloth. Never immerse in water.
- Do not use abrasive or chemical products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

#### **ENVIRONMENT PROTECTION**

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



## ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant de mettre l'appareil en fonctionnement et conservez-les pour de futures consultations.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles ne reçoivent des instructions précises concernant l'utilisation de cet appareil ou ne soient supervisées par une personne responsable de la sécurité.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Gardez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants.
- Ne laissez pas à la portée des enfants sacs en plastique ou éléments de l'emballage. Ils représentent des sources potentielles de danger.
- Ne le branchez pas sans être certain que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques et celui de la maison coïncident.
- Manipulation ou le remplacement d'un composant doit être effectué par un centre de service autorisé.
- **TRÈS IMPORTANT: Ne plongez jamais le corps principal de l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.**
- Cet appareil a été conçu pour un usage domestique exclusivement. Ne pas le faire fonctionner sans interruption pendant plus de 30 secondes. Le laisser reposer un temps avant toute nouvelle utilisation

**ATTENTION: l'appareil possède un système de sécurité qui le déconnecte automatiquement en cas de surchauffe. Si cela se produisait, déconnectez-le du réseau et attendez quelques minutes avant de le remettre en marche.**

- Ne pas utiliser le batteur à vide.
- Ne pas utiliser à l'air libre.

- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- Assurez-vous que ni l'appareil ni le câble n'entrent en contact avec des surfaces ou des objets chauds.
- Déconnectez-le toujours du secteur, lorsque vous ne l'utilisez pas et avant de montage / démontage or lors du nettoyage.
- Faites attention à la lame du pied et à celle du hachoir car elles sont très aiguisées.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil se détériorait, il devra être remplacé par un Service Technique Autorisé.

#### **CONSEILS D'UTILISATION**

- N'oubliez pas que le batteur doit être déconnecté du secteur pour procéder à la pose ou au retrait du accessoires.
- Pour installer le pied (6), le fouet (10) ou le couvercle du bol mixeur (13) sur le corps (4), appuyez jusqu'au « click ». Pour ôter le pied, appuyez sur les onglets (5) et retirez-le.
- Réglez la puissance souhaitée à l'aide du bouton (3).
- Plongez le pied dans les aliments et appuyez sur les boutons de puissance:
  - Bouton I: Puissance sélectionnée.
  - Bouton II: Puissance maximum.
- Chaque fois que vous actionnez un des deux boutons, le voyant (7) s'allumera.

#### **HACHOIR**

- Veillez à retirer préalablement les noyaux, pépites etc. des aliments.
- Coupez les aliments en morceaux. Certains aliments comme la viande crue ou le fromage doivent être coupés en morceaux d'approximativement 2 x 2 cm.
- Placez la lame du hachoir (12) dans l'axe du verre hachoir (11).
- Placez le couvercle (13) sur le corps (4) tel que décrit dans la partie « Instructions d'utilisation » et placez l'ensemble sur le bol mixeur.
- Assurez-vous que le couvercle est bien fixé sur le bol.
- Faites fonctionner le mixeur par à-coups.
- Pendant le fonctionnement, soutenez le couvercle du verre hachoir (13) avec la main.

#### **ENTRETIEN ET NETTOYAGE**

- Avant de nettoyer, débranchez l'appareil du courant.
- Le pied, l'accessoire batteur, la lame et les verres peuvent être nettoyés avec de l'eau et du savon. Veillez à effectuer cette opération immédiatement après avoir utilisé l'appareil, puisque la texture sèche et les pigments de certains aliments sont habituellement difficiles à éliminer. Faites attention en manipulant la lame.
- Le corps peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Il ne doit jamais être submergé dans de l'eau.
- N'utilisez pas de produit chimique ni abrasif, d'éponges métalliques, etc. pouvant détériorer les surfaces de l'appareil.

#### **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- En votre qualité de consommateur, lorsque vous souhaitez vous défaire de l'appareil, déposez-le pour son postérieur traitement dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à telle fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. De cette façon, vous participerez aux soins et à l'amélioration de l'environnement.



## ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Quest'apparecchio non deve essere usata da bambini. Mantenga l'apparecchio e il cavo lontano dai bambini.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- La manipolazione o la sostituzione di qualunque componente dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non immergere il corpo principale dell'apparecchio in acqua o in altri liquidi.**
- L'apparecchio è stato disegnato per un uso esclusivamente domestico. Non deve essere tenuto acceso ininterrottamente per più di 30 secondi. Lo lasci riposare prima di utilizzarlo nuovamente.

**ATTENZIONE: l'apparecchio possiede un sistema di sicurezza che si sconnette automaticamente se si produce un surriscaldamento. Se questo succedesse lo sconnetta dalla**

## **corrente e aspetti alcuni minuti prima di metterlo di nuovo in funzione.**

- Non usare il frullatore a vuoto.
- Usare esclusivamente in ambienti chiusi.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- Evitare che l'apparecchio o il cavo d'alimentazione venga a contatto con superfici o oggetti caldi.
- La stacchi sempre dalla corrente elettrica soprattutto se la lascia incustodita, prima del montaggio, smontaggio o pulizia.
- Bisogna prestare un'attenzione speciale alle lame del gambo e del tritatutto che sono particolarmente affilate.
- Qualora il cavo dell'alimentazione fosse danneggiato, rivolgersi ad un Servizio Tecnico Autorizzato per la sua sostituzione.

### **ISTRUZIONI PER L'USO**

- Si ricorda che per agganciare o sganciare il gambo frullatore è necessario assicurarsi che l'unità sia disinserita dalla rete elettrica.
- Per collocare il braccio (6), l'accessorio frullatore (10) o il coperchio del bicchiere (13) nel corpo (4), faccia pressione fino a sentire il "click". Per staccare il braccio preme le linguette (5) e lo estraggia.
- Scelga la potenza desiderata tramite il selezionatore (3).
- Introduca il braccio negli alimenti e preme i pulsanti di potenza tenendo in considerazione che:
  - Pulsante I: Potenza selezionata.
  - Pulsante II: Potenza massima.
- Una volta azionato uno dei pulsanti, l'indicatore (7) si illuminerà.

### **TRITATUTTO**

- Adottare la precauzione di togliere dagli alimenti da tritare noccioli, semi, ossa ecc.
- Tagli gli alimenti a pezzi. Alcuni alimenti come carne cruda, formaggio, ecc. devono essere tagliati a pezzi di approssimativamente 2 x 2 cm.
- Inserire la lama tritatutto (12) sull'asse del contenitore tritatutto (11).
- Collochi il coperchio (13) nel corpo (4) come descritto nel capitolo "Istruzioni d'uso" e ponga il tutto sopra bicchiere tritacarne.
- Si assicuri che il coperchio rimanga ben agganciato al bicchiere.
- Faccia funzionare il tritaalimenti in maniera intermittente.
- Mentre l'apparecchio sia in funzione ci si deve assicurare che il coperchio del contenitore tritatutto (13) rimanga chiuso afferrandolo per mantenerlo in questa posizione.

## **MANUTENZIONE E PULIZIA**

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Il gambo, l'accessorio sbattitore, la lama ed i contenitori possono essere puliti con acqua e sapone. Si consiglia di realizzare questa operazione subito dopo l'uso: i residui secchi degli alimenti ed alcuni pigmenti, infatti, possono rendere più complessa la pulizia. Bisogna prestare un'attenzione speciale nella manipolazione delle lame affilate.
- Il corpo motore può essere pulito con un panno leggermente umido. Non immergere in acqua.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.

## **PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



## ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen bzgl. des Umgangs mit dem Gerät benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt werden oder eine angemessene Einweisung zur Gewährleistung einer einwandfreien und sicheren Gerätefunktion erhalten haben und die mit der Nutzung verbundenen Risiken verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Bewahren Sie das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Plastiktüten bzw. Verpackungsteile für Kinder unzugänglich aufbewahren, da sie für diese gefährlich sein können.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, ohne zuvor überprüft zu haben, dass die auf dem Typenschild angegebene Stromspannung und die der Steckdose übereinstimmen.
- Komponenten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht, repariert und manipuliert werden.
- **SEHR WICHTIG: Der Gerätekörper darf weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch geeignet. Das Gerät sollte nicht länger als 30 Sekunden am Stück betrieben werden. Warten Sie danach eine gewisse Zeit, ehe Sie das Gerät erneut verwenden.

**ACHTUNG: Das Gerät besitzt ein Sicherheitssystem, das bei Überhitzung zu einer automatischen Abschaltung führt. Sollte dies eintreten, trennen Sie das Gerät einige Minuten vom Stromnetz, ehe Sie es erneut einschalten.**

- Verwenden Sie den Mixer nicht ohne Inhalt.
- Verwenden Sie ihn nicht im Freien.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Vergewissern Sie sich, dass weder das Gerät noch das Kabel mit heißen Oberflächen oder Geräten in Kontakt kommt.
- Trennen Sie den Mixer stets vom Stromnetz, wenn Sie ihn nicht benutzen und auch vor dem Aufbau, Abbau und der Reinigung.
- Gehen Sie mit dem Schneidemesser des Arms und des Zerkleinerers vorsichtig um, da sie sehr scharf sind.
- Sollte das Netzkabel des Gerätes beschädigt sein, muss es von einem Autorisierten Technischen Kundendienst ersetzt werden.

#### **BEDIENUNGSANLEITUNG**

- Denken Sie daran, beim Einsetzen oder Herausnehmen des Arms den Mixer stets vom Stromnetz zu trennen.
- Zum Einsetzen des Arms müssen (6) das Zubehörteil Schneebeesen, (10) oder die Abdeckung der Schüssel (13) so in den Gerätekörper (4) bis Sie einen „Klick“ hören. Um den Arm zu lösen, drücken Sie die Stifte (5) und ziehen ihn hinaus.
- Passen Sie die gewünschte Leistung mit dem Wahlschalter (3) an.
- Stecken Sie den Geräterarm in die Nahrungsmittel und drücken Sie die Leistungstasten. Beachten Sie bitte das Folgende:
  - Knopf I: Gewählte Leistung
  - Knopf II: Maximalleistung
- Wenn Sie einen der beiden Tasten betätigen, leuchtet die Leuchtanzeige (7) auf.

#### **ZERKLEINERER**

- Achten Sie darauf, zuvor alle harten und ungenießbaren Bestandteile wie Knochen, Kerne, etc. von den Lebensmitteln zu entfernen.
- Schneiden Sie die Lebensmittel in Stücke. Einige Lebensmittel wie rohes Fleisch, Käse, etc. müssen in ungefähr 2 x 2 cm große Stücke geschnitten werden.
- Setzen Sie das Zerkleinerungsmesser (12) in die Achse der Schüssel (11) ein.
- Setzen Sie die Abdeckung (13) auf den Gerätekörper (4), wie im Abschnitt „Gebrauchsanleitung“ beschrieben und dann beide Teile zusammen auf die Schüssel.
- Stellen Sie sicher, dass der Deckel richtig verriegelt ist.
- Schalten Sie dann den Zerkleinerer auf Intervallbetrieb.
- Legen Sie Ihre Hand auf die Abdeckung der Schüssel (13), solange sich das Gerät in Betrieb befindet.



## WARTUNG UND REINIGUNG

- Vor der Reinigung des Mixerarms, vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Der Arm kann mit Wasser und Seife gereinigt werden. Reinigen Sie das Gerät jedes Mal direkt nach dem Gebrauch, da sich angetrocknete Reste nur sehr schwer entfernen lassen und zudem das Plastik entfärben können.
- Der Gerätekörper kann mit einem leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Tauchen Sie den Gerätekörper niemals in Wasser ein.
- Verwenden Sie für die Reinigung keine chemischen oder scheuernden Reinigungsmittel, keine Metallschwämme, etc., da diese die Oberflächen beschädigen können.

## UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



## CONDIÇÕES DE GARANTIA - 20 DIAS A MAIS - GARANTIA PLUS

- Esta garantia cobre, durante 20 dias de calendário, qualquer defeito de funcionamento, fazendo-se a substituição do aparelho, ou parte dele, na morada do utilizador, sem qualquer custo para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para tal, é imprescindível a entrega, ao transportador, do talão de compra junto do aparelho a devolver. Este será remetido de acordo com as condições acordadas com o nosso serviço Plus.
- Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

## GARANTIA GERAL (2 ANOS) - GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para a utilizar será indispensável a apresentação do **ticket ou fatura de compra, onde se encontra refletido o modelo adquirido com a sua data de aquisição.**
- No caso de que o ticket não apresente estes dados, para que a garantia seja válida, será necessário que o estabelecimento vendedor preencha o certificado de garantia no verso, para a perfeita identificação do produto.
- Em aparelhos obtidos em promoções ou em compras on-line certifique-se de que fica em seu poder um documento que indique o modelo, a data de entrega e a identificação do fornecedor. Sem esse documento a garantia não terá validade.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

## GARANTIA COMERCIAL

- Com esta garantia, a Jata amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu aparelho sem qualquer custo para o seu titular.
- Para que esta ampliação seja válida, o certificado de garantia, que se junta no verso, deverá ser devidamente preenchido, sem rasuras ou emendas e selado pelo estabelecimento vendedor, indicando claramente a data da venda.

## EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

### ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

### FRANÇAIS:

Dans les autre pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

### ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.

### DEUTSCH:

Im Rest der Länder, der Garantieinhaber, genießt alle Rechte die ihn Ihre rechtsgültige Gesetzgebung erteilt.

### CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS DE PLUS

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato o parte de él, en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto al aparato a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus.
- Los 20 días de garantía Plus, solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

### GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

- Esta garantía cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- Para hacer uso de la misma será indispensable la presentación del **ticket o factura de compra, donde estará reflejado el modelo adquirido con su fecha de adquisición.**
- En el caso de que el ticket no presente estos datos, para que la garantía sea efectiva, será necesario que el establecimiento vendedor rellene el certificado de garantía del dorso, para la perfecta identificación del producto.
- En los aparatos obtenidos en promociones o compra online, asegúrese de aportar algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Sin ese documento la garantía no tendrá validez.
- Adicionalmente el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

### GARANTÍA COMERCIAL

- Jata con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su aparato, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que esta ampliación tenga validez, el certificado de garantía, que se adjunta al dorso, deberá estar debidamente cumplimentado, sin tachaduras ni enmiendas y sellado por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.

### EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.  
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra \_\_\_\_\_



**Certificado de garantía**  
**Certificado de garantia**  
**Mod. BT199**

Sello del Vendedor  
Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta  
Data da Venta

**Nombre y dirección del comprador**

**Nome e dirección do comprador**

-----  
-----  
-----  
-----  
-----

3 años de garantía

3 anos de garantia

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia  
Tel. 94 621 55 40 • Fax 94 681 44 44

[www.jata.es](http://www.jata.es)

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3  
1070-102 Lisboa  
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

[www.jata.pt](http://www.jata.pt)



Recibo S.A.T. Nº. \_\_\_\_\_

Fecha de compra \_\_\_\_\_